

在语篇教学中渗透修辞教学的实践策略

陆海兵

【摘要】修辞是语篇中的重要语言特征。但在实际教学中,教师普遍对修辞教学重视不够、措施不力,对修辞知识储备量不足、敏感性不高。为改变这种现状,文章提出在语篇教学中运用下列策略:结合实例随机渗透修辞知识、系统归纳修辞用法、通过朗读欣赏修辞意蕴、通过读后模仿应用提升修辞运用能力。本研究实践表明,上述修辞教学策略可以有效落实课标要求,提高学生的语言能力,丰富学生的审美情趣。

【关键词】语篇教学;修辞格;修辞教学;运用

一、引言

修辞是指依据题旨意境,运用各种语言材料、各种表现手法,以提高语言表达效果的一种活动,是人类语言普遍具有的特征。修辞技巧运用的格式叫修辞格。从修饰的内容来看,修辞格可分为词义修辞、结构修辞和音韵修辞三类(彭银梅、刘小群,2011)。

词义修辞,指通过语义联想和语言变化使词的普通意义或主要意义发生偏离的修辞手法。词义修辞格反映的是语义的变化,追求的是形象的创造。常见的词义修辞格有比喻(包括明喻、隐喻、转喻)、拟人、夸张、反讽、双关、委婉等。

结构修辞,指通过使用特殊句子结构,或者改变常见词语排列方式,以凸显表达重点、增强表达效果的修辞手法。结构修辞反映的是词语常规排列方式的变化,追求的是语句组织的创新。常见的结构修辞格有反复、排比、递进、设问、反问、对仗等。

音韵修辞,指利用词语的语音特点创造出来的修辞手法。音韵修辞反映的是语言发音的变化,追求的是朗朗上口的效果。常见的音韵修辞格有:拟声词、押韵等。

修辞格的使用使得语言准确、精炼、形象、生动,使得结构整齐、匀称,使得音调和谐、铿锵。学习者掌握了修辞知识,就能辨识各种修辞现象,提高分析、理解、欣赏和运用语言的能力。

但是,日常教学中有关修辞知识的输入严重不足,输出则基本缺失。主要原因为:教师对修辞现象

敏感性不强、关注度不高,对修辞知识所知不多、理解不透,对修辞教学规划不周、行动不力。实际上,“我国英语教学中学生英语应用能力提高慢的问题与英语教学中长期存在的偏重语法、对修辞重视不够甚至忽视修辞的状况有一定关系”(李志岭,2008)。这种现状急需改变。

二、在语篇教学中渗透修辞教学的意义

修辞教学对于培养学生语言素养、提高学生学习能力、实现课程目标具有十分重要的意义。

1. 落实课程标准要求

《普通高中英语课程标准(2017年版2020年修订)》(以下简称“课程标准”)在语篇知识部分要求学生掌握“比喻、拟人、强调、反讽、夸张、对仗等修辞手法在语篇中的表意功能及常见用法”(教育部,2020:28)。为了落实课程标准的要求,所有版本的中小学英语教材都有意识地渗透了修辞知识。

【例1】He is quiet and doesn't like to talk much, but his work shouts! Wu Wei, the young artist, has impressed the whole country with his creative work. [译林出版社《义务教育教科书·英语》(王守仁等,2012-2014;下称“译林版初中英语”)九年级上册第1单元阅读语篇]

课文后面 Notes 部分这样解释:“句中的 his work shouts 运用拟人这一修辞手法,传神地表达出很多艺术家的一种特性——用作品说话。”

【例2】Artificial intelligence: friendly or frightening?

[译林出版社《普通高中教科书·英语》(王守仁、何锋,2020-2021;下称“译林版高中英语”)选择性必修第二册第4单元阅读语篇]

这是一篇说明文的标题。配套教参做了这样的解读:“作者使用疑问句作为标题并运用了头韵的修辞手法,既表明态度又增强了语言表现力”(张伊娜,2021:94)。

课程标准提出了修辞教学的目标要求,教材有机地渗透了修辞知识,教师就有义务将修辞教学落到实处。

2. 提升语言交际能力

学习英语的最终目的就是提升英语语言交际能力。“语言交际能力高低的评判标准在于是否能正确地接受和得体地表达,而正确地理解和得体地表达取决于语法能力和修辞能力”(黄玉莲,2012)。

修辞的作用就是使语言表达生动、得体,“通过修辞格唤起生动的意象,使语言文字新鲜活泼,意蕴优美,发挥更大的感染力和说服力,取得艺术性的表达效果”(范家材,1992:1-2)。学习者掌握了修辞知识,就能更准确、更生动、更有效地运用语言表达。

【例3】Canada is like a blooming flower, unfolding with brehtaking beauty and richness to win the heart of those who enjoy what it has to offer. (译林版高中英语选择性必修第三册第1单元阅读语篇)

该例除了运用明喻(is like a blooming flower)的手法外,还运用到了“夸张”这一修辞格。“夸张就是运用丰富的联想,在数量、形状或程度上尽力加以铺陈、渲染,故意言过其实,从而增强表达效果,给读者以深刻的形象或声响概念”(唐祥金,1998)。句中brehtaking本义为“吸气的、喘气的”,引申为“令人惊叹的”。人们极度兴奋时呼吸会加快,因此,brehtaking这一夸张表达显得非常形象、生动。加拿大美丽、富庶的景象可能让人激动,但也不至于使人激动得大口喘气,brehtaking的使用加强了对人们激动程度的描述。这里作者运用丰富的想象、夸张的言辞,渲染、装饰客观事物,达到了夸大、强调的修辞效果,也使读者对加拿大的美产生了深刻、鲜明的印象。

【例4】Good literature reflects the most basic of human nature—love and hate, joy and sadness, fear and hope. (译林版高中英语必修第二册第4单元阅读语篇)

这里运用了“对仗”这个修辞格,即“把意义相反或相对的语言单位排列在平行、对称的结构里,以求取一种匀称的形式美和强烈的对照感”(赵蜀嘉,2002)。例句中三组词性相同而意义相反的形容词能够帮助读者深刻理解人性的两面性。

3. 丰富学生审美情感

审美情感是一种心理反应,是行为主体对客观审美对象的主观感受和看法。读者只有经过审美这个中介,才有可能准确把握艺术形象,深刻理解文学作品。不经过审美所获得的认识,大多是肤浅的。人们可能只注意到作品的表层意义,忽略它的丰富内涵和审美意蕴。

【例5】Winter days are full of snow, / When trees and flowers forget to grow... (译林版初中英语八年级上册第7单元阅读语篇)

“忘记”是人的行为,作者将其赋予了植物“树”和“花”。这里运用了拟人化这一修辞格,指把生命赋予无生命的事物或者把动植物视作人,即赋予无生命事物或者动植物以人的特征特性、动作行为和思想情感。例句中拟人化的使用使“树”和“花”在读者的脑海中得以人格化、生动化、形象化。

【例6】And lazy afternoon by a pool, / Eating ice cream to feel cool. (译林版初中英语八年级上册第7单元阅读语篇)

“懒洋洋”是人的特性,作者将其赋予无生命事物“下午”。这种拟人化的修辞手法增强了语言的形象性、生动性和感染力。

以上两例源自一首名为“Seasons of the year”的诗歌。该诗形象美、意境美、语言美、韵律美,给人以美的愉悦、美的享受。拟人化的使用,更是塑造了生机盎然的植物形象和悠然自得的人物形象,表达了作者对人与自然的赞美之情。读者把握了诗歌的审美内涵,就能够增进对诗歌的深层理解。

三、在语篇教学中渗透修辞教学的策略

修辞教学总体上应遵循语篇中体验、体验中学习、学习中运用等策略。

1. 在语篇语境中随机介绍修辞用法

“语篇是语言学习的主要载体。语言学习者主要是在真实且相对完整的语篇中接触、理解、学习和使用语言,因此,语言学习不应以孤立的单词或句子为单位,而应以语篇为单位进行”(教育部,2020:28)。

修辞是出于某种需要对语言所进行的修饰。如果脱离语境,就很难弄清某种表达是否符合修辞目的。此外,修辞对于阅读欣赏的效果比较明显(崔应贤,2012:99)。“提高修辞能力最为有效的是边学课文、边联系题旨情境来细细咀嚼、深刻领会其精妙之处”(唐祥金,1998)。请看下面的例子:

【例7】Rules, rules, rules. It's terrible. [人民教育出版社《义务教育教科书·英语》(刘道义等,2012;下称“人教版初中英语”)七年级下册第4单元“Don't eat in class”第23页2b Read the letters. Underline the rules for Molly.]

rules的反复使用,制造了单调枯燥的情景,渲染了沉闷抑郁的气氛,也让读者感受到了写信女孩Molly Brown对其父母之严厉管束的极端无奈和强烈不满。很明显,结合语境教授“反复”这一修辞知识,有利于学生直观感受修辞的用法,加深对课文的理解。

【例8】I tried no-fat, low-fat, 5:2, only bananas, no bananas—I almost went bananas, too. [人民教育出版社《普通高中教科书·英语》(刘道义、郑旺全,2019;下称“人教版高中英语”)必修第一册第3单元读写板块语篇]

全句意为:我尝试了无脂肪、低脂肪、5:2饮食法,只吃香蕉,不吃香蕉——我几近疯狂。这里用到了“双关”这一修辞格,即利用词的多义、同音或音近条件,有意使语句在特定的语言环境下具有明暗双重意义,然而言在此但意在彼。双关可使语言表达得含蓄、幽默、生动、活泼,加深读者印象。“go bananas”是非正式用法,用来表示“发疯;疯狂”,在本文中是双关语,一方面比喻作者几乎要变成了香蕉,另一方面说明自己被节食疗法搞得几近疯狂”(刘道义、郑旺全,2019:104)。这一双关义可以在语篇中碰到时向学生随机介绍。

由于各个版本教材中都没有完整的修辞知识体系,所以修辞教学宜采用随机介绍的方式,常用策略如下:一是旁白,就是对修辞现象进行简单注解、评点或讨论;二是渗透,就是有意识地从修辞的角度补充介绍一些内容;三是对比,就是在原文基础上变换一种说法来比较两种表达方法的优劣。

2. 在大量实例中系统总结修辞知识

修辞教学不能止于随机讲授。在一定的体验感

悟基础上,适时、逐一、全面总结各种修辞格,可以保持知识的完整性、系统性。

例如,译林版高中英语必修第一册第1单元阅读语篇是一篇演讲稿,文中出现了很多排比的用法,这为系统总结排比的用法奠定了基础。

排比,也叫平行结构,“就是把两个或两个以上的结构相同或相似,意义相关,语气一致的词、词组或句子排成串,形成一个整体”(王丛梅,2001:110)。排比是演讲类语篇的显著语言特征。排比的运用可以使语篇结构匀称、条理清楚、声调铿锵、气势磅礴,听起来令人赏心悦耳。上面提及的课文中出现了如下排比现象:

(1) 短语类

【例9】The possibilities are endless, and I have confidence in your ability to make a difference to your family, to your community, and to our country.

【例10】Of equal importance are good study habits, useful skills and a positive attitude.

(2) 从句类

【例11】Who knows what beautiful works of art you will create, what medical advances you will make or what amazing technologies you will develop!

(3) 句子类

【例12】Take advantage of your classes, learn from your teachers and classmates, and make use of our school facilities.

以上例子中的平行排列,好似层层排浪,滔滔而来,给人以鲜明、深刻的印象,体现了语音的节奏美、旋律美。

排比除了以上结构类型外,还有词语类和段落类的排比,该篇课文中没有涉及,教师可从其他课文中找出相关例子,一并进行分类总结。这样,学生对排比的结构类型就有了一个较为全面的了解。在进行系统总结时,可以适当打乱课文的自然顺序,对同一修辞格进行系统梳理,从中抽象出规律性的东西;对相关修辞格进行比较,从中发现相互之间的异同。当然系统总结也要立足主线,摒弃过度发散。此外,总结还要简明扼要,深入浅出,不作学术探讨,不过于深奥抽象。

3. 在大声朗读中细心体味修辞之美

朗读,是在充分理解文本的基础上,综合运用语

音的各种要素,如句子重音、语调、节奏等来表达语言思想和情感的一种有声语言活动。朗读的过程就是领悟语言、表达情感的过程。朗读修辞性语句,能使使学生充分感受语言自身的音韵和节奏,体会语言所传递的气势和情感,从而增进对语言的感知和理解。

【例13】Down, down, down. Alice fell for a long time, and then she hit the ground. (译林版初中英语七年级下册第6单元阅读语篇)

语篇节选自儿童文学作品 *Alice in Wonderland*, 标题为“Down the rabbit hole”。此例中的“Down, down, down”使用了“反复”这个修辞格。教师可先范读上面的例句,有意识地将这三个词读得重一些、长一些,节奏上可先慢后快,这样就会让听者感受到一种鱼贯进行、加速下坠的过程,产生一种洞穴非常深邃的感觉。范读之后,还可以领读,最后让学生自由朗读这个句子,使其在朗读中感受声音的节奏和故事的意境。

4. 在读后习作中初步尝试修辞运用

“修辞作为提高语言感染力的一种写作手法,它或使语言生动形象、鲜明突出;或使语言整齐匀称、音调铿锵,从而使人物的刻画更别致传神,使事物的描绘更准确精练”(曹成龙,2004)。

尽管初、高中英语作文基本语言要求为“正确”和“流畅”,但是,如果通过修辞格使语言“得体”和“优美”,则能获得更高的评价。

在语篇教学的读后活动阶段教师常会组织读后仿写活动。仿写时教师不仅可以要求学生仿照话题和结构,还可引导学生仿照语篇中出现的修辞格来遣词造句。在平时写作教学中,教师也可依据拟写作文的体裁和题材特点直接要求学生明确使用一些特定的修辞格。在评点作文时,教师可帮助学生用修辞格来改写某些内容,然后对比前后表达,体会修辞格的妙用。

四、结语

修辞是一种恰当有效表达思想感情的言语活动,是一个系统的思维过程。中小学阶段有必要加强英语修辞教学。在修辞教学中,教师要重点培养学生在阅读中欣赏修辞现象,增强语言敏感性。在高中阶段,教师还应指导学生在写作中适当运用修辞知识,提高语言运用能力。有些修辞格容易混淆,教师要结合实例进行比较、分析,力求帮助学生弄清

各种修辞格的本质属性。此外,学生对修辞的理解依赖语言的积累,修辞教学应该根据学情循序渐进。

值得提醒的是,学界“对修辞现象的描写分析还不够到位”(崔应贤,2012:100),需要广大语言工作者,包括中小学英语教师在实践中加以丰富、发展。

参考文献:

- [1]曹成龙.“修辞教学与对外汉语教学”,《云南师范大学学报》2004年第4期。
- [2]崔应贤.《修辞学讲义》,清华大学出版社,2012年。
- [3]范家材(编著).《英语修辞赏析》,上海交通大学出版社,1992年。
- [4]黄玉莲.“浅议对外汉语教学中的修辞教学”,《文学界(理论版)》2012年第10期。
- [5]教育部.《普通高中英语课程标准(2017年版2020年修订)》,人民教育出版社,2020年。
- [6]李志岭.“修辞对语法的超越及其对外语教学的启示”,《外语教学理论与实践》2008年第3期。
- [7]刘道义、郑旺全(主编).《普通高中教科书·英语》(必修第一册),人民教育出版社,2019年第1版。
- [8]刘道义、郑旺全、David Nunan(主编).《义务教育教科书·英语》(七年级下册),人民教育出版社,2012年第1版。
- [9]彭银梅、刘小群.“论《高级英语》修辞教学的策略”,《黄石理工学院学报(人文社会科学版)》2011年第3期。
- [10]唐祥金.“论大学英语教学中修辞能力的培养”,《江苏广播电视大学学报》1998年第4期。
- [11]王丛梅.“论英语修辞中的平行结构”,《辽宁师专学报(社会科学版)》2001年第3期。
- [12]王守仁等(主编).《义务教育教科书·英语》(七年级下册、八年级上册、九年级上册),译林出版社,2012-2014年第2版。
- [13]王守仁、何锋(主编).《普通高中教科书·英语》(必修第一册、第二册/选择性必修第二册、第三册),译林出版社,2020-2021年第1版。
- [14]张伊娜(主编).《普通高中教科书·英语·教师教学用书》(选择性必修第二册),译林出版社,2021年。
- [15]赵蜀嘉.“英语修辞格 Contrast 和 Antithesis 用法分析”,《江汉大学学报(人文社会科学版)》2002年第6期。

【作者简介】陆海兵,江苏省东海县白塔高级中学。

【原文出处】摘自《中小学英语教学与研究》(沪),2023.8.38~42